Zeitschrift: Genava : revue d'histoire de l'art et d'archéologie

Herausgeber: Musée d'art et d'histoire de Genève

Band: 21 (1973)

Artikel: Poids et estampilles en verre et poids en bronze musulmans du Musée d'art et d'histoire de Genève

Autor: Balog, Paul

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-728474

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 16.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Poids et estampilles en verre et poids en bronze musulmans du Musée d'art et d'histoire de Genève

par Paul Balog

Pour mieux comprendre ce que représente la collection de poids et estampilles islamiques en verre et la collection de poids islamiques en bronze appartenant au Musée d'art et d'histoire de Genève dont je présenterai le catalogue par la suite, il me paraît nécessaire de donner une esquisse de ce que nous connaissons de la métrologie islamique.

La partie traitant des poids utilisés sur le marché, des poids monétaires et des mesures de capacité destinées aux médicaments nous intéresse seule à l'encontre de celle relative aux poids employés pour le pesage des grosses masses.

Après leur conquête du Moyen-Orient, de la Perse et de la côte méditerranéenne de l'Afrique du Nord, les Arabes ont adopté les systèmes monétaires et métrologiques des pays soumis. Ces derniers étaient habités par des peuples souvent plus civilisés que leurs conquérants et dotés d'une administration gouvernementale fonctionnelle.

Peu de temps après, la nécessité d'une monnaie et d'un système pondéral national, purement arabe, fut ressentie. Après plusieurs années d'expériences, la première monnaie d'or comportant des légendes écrites en arabe seulement fut mise en circulation, à savoir en 77 de l'Hégire (696 AD), tandis que la nouvelle monnaie d'argent fit son apparition deux ans plus tard (79 H = 698 AD). Quant au monnayage de cuivre datant de la réforme, nous ne savons pas à quelle date exactement il apparut.

C'est le Caliphe Umayyade 'Abdalmalik qui a créé la réforme monétaire entre 70 et 77 de l'Hégire (689-696 AD). Durant la même période il a également effectué la réforme pondérale en Syrie. Nous en avons le témoignage par plusieurs poids forts (un en plomb, et quelques-uns en verre) qui ont heureusement subsisté jusqu'à ce jour. En Egypte, d'où nous sont parvenus la plus grande partie des poids arabes en verre qu'il nous est possible d'étudier, le nouveau système pondéral n'a été introduit qu'en l'an 90 H (708 AD). A l'exception de quelques exemplaires plutôt rares trouvés dans d'autres pays musulmans (par exemple la Syrie), le matériel égyptien est donc la source principale de nos connaissances.

Ainsi, les pièces de verre dont se compose la présente collection proviennent de l'Egypte exclusivement.

La réforme monétaire et pondérale avait un double objectif: toutes les indications étaient dorénavant exclusivement en arabe, les monnaies et les poids étaient fabriqués selon un nouveau système pondéral.

Selon une vieille tradition romaine et byzantine, la plupart des poids mis en circulation en Egypte étaient en verre. Dans d'autres pays ces poids étaient en bronze.

LA SÉRIE EN VERRE (V)

Poids forts ou poids commerciaux islamiques

Ces poids existent sous deux formes principales:

1. Poids discoïdes ronds ou ovales, appelés en anglais *disc weights*.
2. Poids carrés ou oblongs, aplatis de deux côtés, traversés d'un trou et munis d'une ou de plusieurs impressions portant des légendes. Ces poids furent appelés par George Miles poids en forme d'anneau, en anglais *ring weights*.

L'unité du système est le raṭl. Ce nom est la transposition en arabe de litra, le nom grec de la livre. Le raṭl se compose de douze wuqīyyah, nom arabe de l'once, uncia ou unkia.

Les auteurs arabes du Moyen Age ont laissé de nombreuses notes sur le raṭl et la wuqīyyah et se sont efforcés d'expliquer dans leurs écrits le fait que l'unité de poids appelée raṭl avait des valeurs différentes dans les différents pays ou même dans les différentes villes importantes. Ils ont caractérisé ces valeurs par des termes qui leur étaient propres et que nous ne pouvons comprendre aujourd'hui. De plus, jusqu'à il y a peu de temps encore, il n'existait pas de poids bien conservés.

Depuis quelques années seulement un certain nombre de pièces en bon état de conservation ont été découvertes, ce qui nous permet à présent de reconnaître la contre-valeur de ces poids. La plupart de ces documents pondéraux proviennent presque exclusivement d'Egypte, à l'exception d'un petit nombre trouvé en Syrie.

Dynastie des Umayyades (en Egypte: 21-132 H = 641-749 AD). L'émission du raṭl Umayyade a commencé en 90 H (708 AD) et a cessé quelques années après la chute de la dynastie en 132 H. Ce raṭl Umayyade pèse environ 440 grammes, sa wuqīyyah (une douzième partie du raṭl) est donc de 36 à 37 grammes. Les poids Umayyades ont presque tous la forme discoïde.

Dynastie des 'Abbāsides (en Egypte: 132-358 H), avec deux intervalles durant lesquels Ahmad ibn Tūlūn et Muḥammad al-Ikhshīd ont fondé deux dynasties indépendantes, de courte durée.

Les 'Abbāsides ont réduit le raṭl Umayyade à 395 grammes environ. Cette unité servait comme poids ordinaire aux transactions normales du marché, mais après un certain temps un second système pondéral fut encore introduit. Ce nouveau poids fut appelé le grand raṭl ou raṭl kabīr. Il pesait entre 495 et 500 grammes; nous ignorons d'ailleurs à la mesure de quelles marchandises ils étaient destinés.

Si les Umayyades donnaient à leurs poids forts presque exclusivement la forme du *disc*, les 'Abbāsides préféraient les poids en forme d'anneau *(ring weights)*. Avec le temps, ces derniers l'emportèrent sur les poids discoïdes et au IIIe siècle de l'Hégire, presque tous les poids forts étaient du type à anneau. Seules les pièces de petite dimension furent encore produites comme poids à *disc*.

Tous les poids comportaient une ou plusieurs impressions portant des inscriptions. Les légendes indiquaient presque toujours les hauts fonctionnaires de l'Egypte, le gouverneur ou l'intendant des finances, rarement le Caliphe, souvent le préfet chargé des émissions pondérales, parfois la date et toujours la dénomination.

Les pièces gravées au nom des hauts fonctionnaires ne pouvaient servir que pendant la durée de l'activité du personnage dont le nom figurait sur le poids. Quand un nouveau gouverneur venait d'être nommé, les pièces du fonctionnaire partant étaient livrées aux autorités et brisées, et les nouveaux poids devaient être acquis contre paiement. Il existait cependant des poids ne portant pas de nom pour lesquels ces restrictions ne comptaient pas.

Poids monétaires

Les poids monétaires occupent une partie importante de la métrologie arabe de l'Egypte. Comme les exagia byzantins, ce sont aussi des rondelles de verre, munies de légendes tantôt sur le côté droit seulement, tantôt sur les deux côtés. Tout comme les poids forts, ils portent le nom ou les noms des hauts fonctionnaires et leur dénomination.

Les poids monétaires servaient non seulement pour la pesée des dinars en or, des dirhems en argent et des monnaies en cuivre, mais aussi pour leurs fractions. A part le dinar, nous trouvons également le poids de demi-dinar et celui de tiers de dinar. Le fals (terme emprunté au grec follis) de verre était composé de 36 kharrūbah (grain de caroube pesant 0,195 grammes) ou qīraṭ (ce dernier n'équivaut pas tout à fait à notre carat moderne); les deux se valent. De plus, il existe toute la gamme de fractions du fals allant de 36 kharrūbah jusqu'à 9 kharrūbah, la fraction la plus petite du poids monétaire fals que nous connaissions.

Jetons Fāṭimides

Les Caliphes Fāṭimides furent des réformateurs de l'Islam. Ils étaient les chefs de la secte musulmane Shi 'ite, antagonistes acharnés des Sunnites orthodoxes qui étaient les sujets des

Caliphes 'Abbāsides. Venant de Tunisie où ils avaient déjà fondé leur empire, ils occupèrent l'Egypte en 358 de l'Hégire et restèrent au pouvoir jusqu'en 567 (= 968-1171 AD) après que Saladin, à la mort du dernier Caliphe Fāṭimide, eut destitué la dynastie et fut devenu seigneur de l'Egypte.

Comme leurs prédécesseurs, les Umayyades et les 'Abbāsides, les Fāṭimides ont également émis des poids monétaires en verre. Nous donnons aux poids monétaires des Fāṭimides le nom de Jetons Fāṭimides.

Sous le troisième Caliphe d'Egypte, al-Ḥākim et les deux Caliphes suivants al-Ẓāhir et al-Mustanṣir, le nombre des jetons en circulation augmenta de façon spectaculaire.

A mon avis, d'ailleurs non partagé par un des auteurs modernes, les jetons mis en circulation en quantité considérable à partir du Caliphat d'al-Ḥākim, n'étaient plus utilisés comme poids monétaires mais étaient employés comme monnaies divisionnaires fiduciaires servant à remplacer les monnaies de cuivre. (Il n'y a pas de mines de cuivre en Egypte et le métal devait être importé et payé à un prix considérable, en or et en argent.) J'ai de plus, plusieurs arguments en faveur de cette hypothèse, mais il serait trop long de les exposer dans cette introduction. Je renvoie donc ceux qui s'y intéressent, aux articles parus dans les publications numismatiques.

LA SÉRIE EN BRONZE (Br)

Bien que les poids musulmans en bronze soient connus depuis assez longtemps, rares sont les publications existantes traitant de ce sujet. Jusqu'à ce jour, il existe des travaux sur deux poids byzantins validés par le gouvernement Umayyade,[1,2] sur deux poids monétaires, l'un Umayyade [3] et l'autre 'Abbāside, [4] et une publication sur un poids Fāṭimide. J'ai publié une série de poids en bronze comprenant des pièces Fāṭimides. Ayyūbides, Mamlūks et Turcs Ottomans.[5] Flinders Petrie a mentionné des poids en bronze en forme de petits barils, sans avoir toutefois identifié ces objets avec des poids musulmans.

Les poids en bronze du Musée d'art et d'histoire de Genève qui seront décrits par la suite sont tous inédits. Ils sont en partie anonymes, cependant il en est quelques-uns qui portent parfois des noms que je ne suis pas encore parvenu à attribuer à des personnages historiques. Seul le dernier poids de la série peut être assigné au règne du vice-roi d'Egypte Muḥammad 'Ali, mais a été issu au nom de son souverain, le Sultan Ottoman Selim III, et porte la date 1219 de l'Hégire (1804 AD).

Tous ces poids en bronze inédits ont une importance particulière pour l'étude des poids musulmans en bronze; ils ont probablement été utilisés dans les pays du Moyen-Orient en dehors de l'Egypte.

[1] George C. Miles, *A Byzantine Weight Validitaded by al-Walid*. ANS.MN. 87, New York, 1939.

[2] George C. Miles, *A Byzantine Bronze Weight in the Name of Bishr b. Marwan*, Arabica IX, fasc. II, May 1962, Leyden.

[3] John Walker, *Some Recent Oriental Coin Acquisitions of the British Museum*, N.C. 5th Series, XV, 1935.

[4] Paul Balog, *Islamic Bronze Weights from Egypt*, JESHO 1970, pp. 244-245.

[5] Paul Balog, *op. cit.*, pp. 245-256.

Liste des abréviations

ANS	Collections de l'American Numismatic Society, New York.
Balog, JESHO	*Journal of the Economic and Social History of the Orient,* Leiden, article par Paul Balog.
BMCG	Stanley Lane Poole, *Catalogue of Arabic Glass Weights in the British Museum,* London, 1891.
CAM I	George C. Miles, *Contributions to Arabic Metrology I.* ANS. Num., Notes and Monographs, No. 141, 1958, New York.
CAM II Benaki	George C. Miles, *Contributions to Arabic Metrology II.,* première partie: *The Benaki Museum,* Athens.
Casanova	Paul Casanova, *Catalogue des Pièces de Verre... de la Collection Fouquet,* Mémoires de la Mission Archéologique Française du Caire, 1893, Le Caire.
Corning	George C. Miles, *Umayyad and Abbasid Glass Weights and Measure Stamps in the Corning Museum,* Corning, 1971.
Dudzus-Gewichte	Wolfgang Dudzus, *Umayyadische Gläserne Gewichte und Eichstempel aus Ägypten in den Berliner Museen.* Aus der Welt der Islamischen Kunst, Festschrift für Ernst Kühnel, Berlin.
EAG I	George C. Miles, *Early Arabic Weights and Stamps.,* ANS Num., Notes and Monographs No. 111., 1948, New York.
Fahmy	Abdel-Rahman Fahmy, *Early Islamic Coin Weights* (en arabe), Cairo, 1957.
Launois-Cairo	A. Launois, *Estampilles et Poids Faibles en Verre Omeyyades Abbassides au Musée Arabe du Caire,* Mélanges Islamologiques III, Le Caire, 1957.
Muntaza	George C. Miles, *Early Islamic Glass Weights and Measures in Muntaza Palace, Alexandria.* Journal of the American Research Center in Egypt. Cairo, 1964.
Petrie	Sir Flinders Petrie, *Glass Stamps and Weights,* British School of Archaeology in Egypt, 1926.

A) Poids et estampilles en verre provenant d'Egypte

I. FONCTIONNAIRES UMAYYADES

USĀMAH IBN ZAYD

Directeur des finances: 96-99 H (Hégire) = 714-717 AD.
Gouverneur intérimaire: 102 H = 720 AD.

V 1. *Estampille de mesure de ḥinnā quraish (?)*

امر ا	A ordonné U-
سامه بن ز	sāmah ibn Z-
يد مكيله	ayd (une) mikyalah
حنا القر	de ḥinnā Qur-
يش ؟	aish?

Koufique archaïque Fêlé. Vert transparent. Diamètre 36 mm.
Inédite.
G. Miles (CAM II – Benaki 34, Muntaza 16) a publié des estampilles de ḥinnā, suivies d'un qualificatif incertain. Sa lecture al-mardi restait problématique à cause de l'écriture sommaire. Ernest Sickenberger (*Les Plantes égyptiennes d'Ibn Beitar*, Le Caire, 1890, p. 10) mentionne la plante ḥinnā quraish حنا قريش

Je l'ai trouvé sous les numéros 664 et 721 dans Ibn-al-Beitar qui les identifie sous deux noms: ḥazzāz al- ṣakhr et ḥinnā quraish

حنا قريش , حزاز الصخر

Selon Sickenberger il s'agit d'une espèce de Lecanora, selon Ibn al-Beitar d'un lichen des roches, de plus cette plante ressemble à la lentille d'eau.
Miles et moi-même parvenons à des lectures différentes, ce qui est aisé à comprendre si l'on pense au manque de points diacritiques de l'écriture médiévale: M ou Q = ه ou ق

Ahmed Issa, *Dictionnaire des noms des plantes*, Le Caire, 1930 p. 186, nº 13, identifie ḥinnā quraish avec Usnea barbata var. Florida, Vacciniaceae.

V 2. *Estampille d'un quart de qisṭ*

امر ا	A ordonné U-
سامه بن ز	sāmah ibn Z-
يد ربع قسط	ayd un quart de qisṭ
(و ا) ف *	complet

Koufique archaïque. Vert transparent. Diamètre 36 mm.
CAM I, *10*, *11*. Casanova p. 397, *98* Petrie *91*.

'UBAIDALLĀH IBN AL-ḤABḤĀB

Intendant des finances: 102-116 H = 720-734 AD.

V 3. *Fragment de poids fort. Ring Weight*

Deux estampilles. Koufique archaïque. Raṭl de raisins.
Grande estampille (diamètre 63 mm.)

بسم الله ا	Au nom de Dieu.
مر عبيد الله بن	A ordonné 'Ubaidallāh ibn
الجباب رطل	al- Habḥāb (un) raṭl
عنب واف	de raisins, complet

Estampille plus petite

الوفا	Honnêteté
لله	à Dieu!

Inédite.
(CAM II, *7* a un protocole différent et pas d'estampille secondaire.)

V 4. *Estampille. Un quart de qisṭ d'huile d'olives*

بسم الله	Au nom de Dieu.
امر عبيد ا	A ordonné 'Ubaida-
لله بن الجباب	llāh ibn al-Ḥabḥāb
ربع قسط	(un) quart de qisṭ
زيت و	d'huile d'olives,
ا ف	complet.

Koufique archaïque. Vert transparent. Diamètre 36 mm.
EAG II, *4*. CAM I *42*, *43*. Dudzus-Gewichte *l. c.* Corning *10-12* et d'autres pièces publiées.

V 5. *Poids monétaire. Fals de 20 kharrūbah*

مما امر به	Parmi ceux qu'a ordonné
عبيد الله بن ا	'Ubaidallāh ibn a-
لحبحاب مثقا	l Habḥāb. Mithqā-
ل فلس عشرين	l fals de vingt
خروبه واف	kharrūbah, complet

Koufique archaïque. Vert transparent. 29, 3.90. Muntaza, *7* Fahmy, *22-24.*

AL-QASIM IBN 'UBAIDALLAH

Intendant des finances: 116-124 H = 734-742 AD.

V 6. *Estampille d'un qisṭ, datée 119 H. Avec le préfet Muslim ibn al-'Arrāf.*

بسم الله ا	Au nom de Dieu.
مر الله بالوفا	A ordonné Dieu l'honnêteté
و امر بصنعة	et a ordonné la confection
هذا القسط	de ce qisṭ
القاسم بن عبيد	al – Qāsim ibn 'Ubaid-
الله على يدى مسلم	allāh. Par les mains de Muslim
بن العراف سنة	ibn al-'Arrāf. An
تسع عشرة و	dix-neuf et
مائة	cent

Koufique archaïque. Vert transparent. Diamètre 44×40 mm.
EAG II, *10.* CAM I, *56-57* Launois-Cairo, *73-75.* Dudzus-Gewichte, *3.e* Corning, *14-15.* Don de M. Michel Dürr.

V 7. *Estampille, datée 122 H (?) Mikyalah de wasmah (Indigo)*
Avec le préfet Ṣaffār (ou Ẓaffār) ibn Shabah

بسم الله	Au nom de Dieu.
امر الله بالو	A ordonné Dieu l'honnê-
فا و امر بصنعة	teté, Et a ordonné la confec-
مكيله الوسمه	tion d'une mikyalah de wasmah
القاسم بن عبيد	al-Qāsim ibn 'Ubaid-
الله على يدى صفا	allāh. Par les mains de Ṣaffār
ر بن شبه سنة	ibn Shabah. An
ثنين و عشرين	deux (?) et vingt
و مية	et cent

Vert transparent. Diamètre 41 mm.
Launois-Cairo, *82* est l'unique estampille publiée d'une mikyalah de wasmah, au nom d'al-Qāsim ibn 'Ubaidallāh et datée 122 H. Mais les légendes sont arrangées un peu différemment.

V 8. *Estampille d'un demi-qisṭ. Avec le préfet Ṣaffār (ou Ẓaffār) ibn Shabah*

بسم الله	Au nom de Dieu.
امر الله بالو	A ordonné Dieu l'honnê-
فا و امر بصنعة	teté. Et a ordonné la manu-
نصف قسط القا	facture d'un demi-qisṭ al-Qā-
سم بن عبيد الله	sim ibn 'Ubaidallāh.
على يدى صفار	Par les mains de Saffār
.....	...

La date se trouvait sur la partie manquante.
EAG II, *12* CAM I, *58* Petrie, *120.*

L'estampille fut réduite en un bloc rectangulaire à l'époque moderne afin de faire croire qu'il s'agissait d'un poids et non d'une estampille et d'augmenter par là-même la valeur commerciale de la pièce.

V 9. *Estampille. Meshqā' (?) pour l'huile d'olives*

بسم الله	Au nom de Dieu.
امر القاسم	A ordonné al-Qāsim
بن عبيد الله	ibn 'Ubaidallāh
مشقع للز	Meshqā' (?) pour l'huile
يت	d'olives

Vert bouteille, transparent. Diamètre 49 mm. Inédite.
Cette mesure de capacité est insolite et c'est la première fois que je la rencontre sur une estampille. (cf. Sauvaire, III, p. 155, juillet-août 1886). Dans Sauvaire, elle est écrite avec un *alif.*: مشقاع . La meshqā' contiendrait selon lui, 33 3/4 dirhems (poids) d'huile ou 50 5/8 dirhems (poids) de miel.

L'identification de la mesure avec meshqā' est seulement une hypothèse. Sur notre pièce meshqā' est écrit sans *alif.*

YAZID IBN ABI-YAZID

Préfet: environ 116-127 H = 734-745 AD.
Intendant des finances: environ: 127 H = 745 AD

V 10. *Poids monétaire d'un dinar*

امر يزيد بن	A ordonné Yazīd ibn
ابى يزيد بمثقال	Abi-Yazīd le poids
دينر واف	d'un dinar complet

Vert transparent. 27, 4.19. Fahmy, *74-76*.

'ISA IBN ABI- 'ATA

Intendant des finances:
1. 125-127 H = 743-745 AD.
2. 128-131 H = 745-749 AD.

V 11. *Estampille. Un quart de qisṭ*

بسم الله	Au nom de Dieu.
امر الامير	A ordonné l'amir
عيسى بن ابى عطا	'Isā ibn Abi-'Aṭā
بصنعه ربع قسط	la confection d'un quart
(واف)	de qisṭ
	(complet)

Vert transparent. Diamètre 33 mm.
EAG I, *42* CAM I, *83* Petrie, *135* Casanova, *134-135* Launois-Cairo, *106-109* Dudzus-Gewichte, *4.a et 4 b*.

II. FONCTIONNAIRES 'ABBASIDES

'ABD AL-MALIK IBN YAZID

Gouverneur et intendant des finances:
1. 133-136 H = 751-753 AD.
2. 137-141 H = 755-758 AD.

V 12. *Fragment de poids fort (ring weight): raṭl*

	Au nom de Dieu. A ordonné
بسم الله امر	'Abd al-Malik ibn
عبد الملك بن يز	Yazīd la confection d'un
يد بصنعه رطل	raṭl
واف (على) يد(ى)	complet. (Par) les
. . . . .	mains... (de...)

Koufique archaïque. Vert translucide. 63×43 mm.

V 13. *Estampille d'un quart de qisṭ. Avec le préfet Muḥammad ibn Shuraḥbīl*

(à partir de 133 H, jusqu'à environ 144 H).

	Au nom de Dieu.
بسم الله	'Abd al-Malik ibn Yaz-
عبد الملك بن يز	īd a confectionné un
يد صنعة ربع قسط	quart de qisṭ
واف على يدى محمد	complet. Par les mains
بن شرحبيل	de Muḥammad
	ibn Shuraḥbīl

Koufique archaïque. Vert transparent. Diamètre 34 mm.
CAM I, *102-103*. Distribution des légendes, légèrement différente.

LE CALIPHE AL-MANSUR

136-158 H = 754-775 AD.

V 14. *Estampille. Mikyalah de Mishsh (fromage blanc fermenté)*

امر عبد ا	A ordonné 'Abdu-
لله عبد الله	llāh le serviteur de Dieu,
امير المومنين	prince des croyants,
بصنعة مكيله	la confection d'une mikyalah
المش و	de mishsh com-
اف	plet

Vert bleuté, transparent. Diamètre 39 mm.
CAM I, *117-119*. Casanova p. 371, *151-152*. Corning, *27*.

'ABDULLAH IBN RASHID

Préfet: 141-143 H = 759-760 AD.

V 15. *Estampille. Mikyalah de Wasmah (?) de six wuqīyyah*

امر عبد	A ordonné 'Abd-
الله بن راشد	ullāh ibn Rashīd
بمكيله الوسـ...	une mikyalah de was(mah)?
ستة اواق	de six wuqīyyah

Vert, transparent.
La lecture du contenu de cette estampille n'est pas certaine, car seul le début du mot s'y trouve et il n'est même pas sûr qu'il s'agisse d'un *waw* ou d'un *mim* comme première lettre. Le reste est hors flan. La dernière ligne contient « six

wuqīyyah » mais le pluriel *awāq* est employé à la place de *wuqīyyah,* ce qui est exceptionnel. George C. Miles, Corning, *31* a lu les deux dernières lignes comme suit :

مكيله ال(و)
سمه(؟) واف

mais son exemplaire est assez mal imprimé.
J'ai également publié une estampille semblable dans JESHO 1963, p. 225, nº 12, mais j'ai lu la légende différemment. Depuis, ma collection s'est enrichie de quatre autres exemplaires et à présent j'hésite entre les deux lectures suivantes:

المشّ ; al-mishsh, ou al-wasmah: الوسمه.

Le choix est difficile, la seconde moitié du mot restant hors du flan sur toutes les pièces. Mais on voit clairement sur les estampilles que la dernière ligne se lit:

six wuqīyyah: ستة اواق , et non: سمه واف.

YAZID IBN HATIM

Gouverneur: 144-152 H = 762-769 AD.

V 16. *Estampille exécutive*

بسم الله — Au nom de Dieu.
امر الامير — A ordonné l'amir
يزيد بن حاتم — Yazīd ibn Ḥātim
اصلحه الله — Que Dieu le préserve!

Vert, transparent. Diamètre 32 mm.
EAG I, *83.* CAM II-Benaki, *39.* Casanova, p. 371, *145.* Petrie, *169-170.* Launois-Cairo, *190-192.*

V 17. *Fragment de poids fort (ring weight) Raṭl Avec le préfet 'Abd al-Raḥmān ibn Yazīd: 141-152 H = 759-769 AD.*

Deux impressions sur la face supérieure:
Grande impression (diamètre 39 mm.)

بسم الله — Au nom de Dieu.
على يدى عبد — Par les mains d''Abd-
الرحمن بن يزيد — al-Raḥmān ibn Yazīd,
رطل واف — raṭl complet

Petite impression (diamètre 28 mm.)

بسم الله — Au nom de Dieu.
امر الامير — A ordonné l'amir
يزيد بن حاتم — Yazīd ibn Ḥātim,
اصلحه الله — que Dieu le préserve!

Vert, translucide.
EAG I, *81.* Casanova, p. 391, *48-49.* Petrie, *159.*

V 18. Comme le précédent, mais la dernière ligne sur la grande impression manque. (Grande impression 37 mm.; Petite impression 28 mm.)

V 19. *Fragment de poids fort (ring weight) Raṭl* Avec le préfet Salamah: environ 144-147 H = 762-774 AD.
Une impression ronde (33 mm.).

امر الامير — A ordonné l'amīr
يزيد بن حاتم — Yazīd ibn Ḥātim
على يدى سلمه — Par les mains de Salamah.
رطل واف — Raṭl complet

Noir, opaque. 62×44 mm. Corning, *32.*

MUHAMMAD IBN SA'ID

Gouverneur: 152-157 H = 769-775 AD.

V 20. *Fragment de poids fort (ring weight) Raṭl Avec l'exécutif 'Umar ibn 'Isā (inconnu)*

Deux impressions:
Grande impression (33 mm.)

بسم الله — Au nom de Dieu.
امر الامير ✱ — A ordonné l'amīr
محمد بن سعيد — Muḥammad ibn Sa'īd,
رطل واف — raṭl complet

Petite impression (21 mm.)

على يدى — Par les mains
عمر بن — d''Umar ibn
(عيسى) — 'Isā

Vert brillant, transparent. La face supérieure du fragment 60×46 mm.
Inédit.

V 21. *Estampille d'un demi qisṭ*

بسم الله	Au nom de Dieu.
امر الامير	A ordonné l'amīr
محمد بن سعيد	Muḥammad ibn Sa'īd
نصف قسط	Un demi qisṭ
واف	complet

Vert, transparent. Diamètre 36 mm.
CAM I, *167-169*. Corning, *36*. Muntaza, *46*. Launois-Cairo, *204*.

V 22. *Estampille. Un quart de qisṭ*

بسم الله	Au nom de Dieu.
امر الامير	A ordonné l'amīr
محمد بن سعيد	Muḥammad ibn Sa'īd
ربع قسط و	Un quart de qisṭ
اف	complet

Vert, transparent. 32 mm.
Casanova, p. 373, *169*. CAM I, *170-171*. Launois-Cairo, *205-206*.

WADIH, AFFRANCHI DU CALIPHE EL- MANSUR

Préfet, ensuite Gouverneur et intendant des finances: 162 H = 778 AD.

V 23. *Fragment de poids fort (ring weight) Raṭl*

Avec le préfet Bakr ibn Abi-Bakr.
Deux impressions rondes:
Grande impression (32 mm.)

بسم الله	Au nom de Dieu.
امر الامير واضح	A ordonné l'amīr Wāḍiḥ,
مولى امير المو	affranchi du prince des
منين رطل و	fidèles. Raṭl
اف	complet

Petite impression (21 mm.)

على يدى	Par les mains
بكر بن	de Bakr ibn
ابى بكر	Abi-Bakr.

V 24. *Fragment de poids fort (ring weight) Raṭl Avec le préfet Bakr ibn Abi-Bakr. (inconnu)*

Moitié de la grande impression:

بسم الله	Au nom de Dieu.
امر الامير واضح	(A ordonné) l'amīr Wāḍiḥ,
مولى امير المو	affranchi du prince des
منين رطل و	fidèles
اف	Raṭl
	complet

Petite impression:

على يدى	Par les mains
بكر بن بدر بن	de Bakr ibn
ابى بكر	Abi Bakr

Noir, opaque. Face supérieure du fragment. 46×42 mm.
Inédit.

MATAR, AFFRANCHI DU CALIPHE AL- MANSUR

Gouverneur: 167-169 H = 773-775 AD.

V 25. *Fragment d'un poids fort (ring weight) Raṭl*

Une impression ronde (32 mm.)

بسم الله امر	Au nom de Dieu.
مطر مولى امير	Maṭar, affranchi du prince
المومنين اكرمه	des fidèles. Que Dieu lui soit
الله رطل واف	généreux !
	Raṭl complet

Noir, opaque. La face supérieure: 36×44 mm.
Inédit.
Un demi- raṭl, portant les mêmes légendes, se trouve dans la collection Balog.

MALIK IBN DALHAM

Gouverneur et intendant des finances: 22 Rabi' II, 192 – 4 Safar 193 H, 25 janvier-27 novembre 808 AD.
(ou d'après Zambaur, Manuel, p. 27: 22 Rabi' II, 192 – 3 Rabi' I, 193 H).

V 26. *Poids monétaire. Un dinar*

Légende marginale rectangulaire, dans le sens inverse de la marche des aiguilles d'une montre:

بسم الله ⁝ مما امر ⁝ الامير مالك ⁝ بن دلهم

Au nom de Dieu ⁝ parmi ceux qu'a ordonnés ⁝ l'amīr Mālik ⁝ ibn Dalham ⁝

Seconde légende circulaire:

مثقال ⁝ دينر ⁝ وا ⁝ ف

Poids ⁝ d'un dinar ⁝ com- ⁝ plet

Etoile centrale à huit pointes. Vert, transparent. 26, 4.22.

Casanova, p. 381, nº *43*: seule pièce publiée à ce jour comportant des légendes identiques à celles du poids présenté ci-dessus.

Quelques autres exemplaires, imprimés sur le côté droit seulement, portent la même légende, mais l'inscription marginale se termine sur l'invocation: ابقاه الله : - *que Dieu le préserve!*

Ce sont les pièces suivantes:

Launois-Cairo, *244-246*, Fahmy, *230-234*, ainsi que les nos *637* et *638* de la collection Balog.

En dehors des pièces que nous venons de mentionner, il existe quelques étalons monétaires dont le côté droit contient la même légende que les pièces publiées par Mme Launois *(244-246)*, par Fahmy *(230-234)*, et les nos *637-638* inédits de la collection Balog.

Il existe des poids de dinar issus au nom de Mālik ibn Dalham, portant des légendes non seulement sur le côté droit mais également au revers. Le côté droit présente les mêmes inscriptions que les pièces déjà décrites, la légende marginale se terminant sur l'invocation:

ابقاه الله , *que Dieu le préserve!* Sur le revers, on lit le nom d'al- Ḥusain ibn Jamīl qui fut gouverneur avant Mālik ibn Dalham, de 190 à 192 H (805-807 AD), et qui semble avoir partagé la fonction de gouverneur avec Mālik ibn Dalham pendant un certain temps après la nomination de ce dernier. Etant donné que le nom d''Ali ibn al-Safradi, préfet du gouverneur al-Ḥusain ibn Jamīl, se trouve aussi sur le revers, il semble que Mālik ibn Dalham ait maintenu le préfet de son prédécesseur dans sa charge.

Il faut cependant ajouter que le déchiffrement du nom d''Ali ibn al- Safradi est quelque peu difficile car il y a dans le verre une crasse qui complique la lecture.

POIDS FORTS 'ABBASIDES AVEC LÉGENDES ILLISIBLES

mais attribuables à la période située entre 240-270 H (854-883 AD) environ.

V 27. Ring Weight. Noir, opaque. Deux cachets carrés (24×24 mm. chacun) sur la face supérieure, portant une légende sur cinq lignes horizontales gravées de petits caractères koufiques.

Mal imprimées, les inscriptions sont illisibles.

La forme des cachets posés en double l'un à côté de l'autre, le petit format des caractères et les longues légendes nous permettent de dater, sous réserve il est vrai, ce poids vers la fin du régime 'Abbāside en Egypte, probablement pendant le règne d'Aḥmad ibn Ṭūlūn.

Le poids de la pièce est réduit à 699, 85 grammes en raison de multiples ébréchures et cassures; en état de conservation parfaite celle-ci aurait dû peser environ 790.00 grammes, ce qui correspond à un double raṭl 'Abbāside.

V 28. Semblable au précédent. Son poids actuel est de 735,55 grammes.

FONCTIONNAIRES ABBASIDES INDÉTERMINÉS

V 29. *Estampille exécutive.* Nom non déchiffré.

على يدى Par les mains de

؟ ؟

بن خلد ibn Khalid

Vert, transparent. Diamètre 26 mm.

Inédite.

POIDS ET ESTAMPILLES 'ABBASIDES ANONYMES

V 30. *Fragment d'un quart de raṭl*

Impression oblongue (9×12 mm.)

ربع Un quart

رطل de raṭl

EAG I, *153*.

V 31. *Fragment de ring weight*

Une impression ronde de 22 mm. de diamètre, cassée.
Formule de bénédiction.

(بسم) الله	(Au nom de) Dieu.
بركه	La bénédiction
من الله	vient de Dieu

Vert bleuté, transparent.
Semble être inédit.

V 32. *Poids monétaire. Un demi-dinar*

بسم الله	Au nom de Dieu.
مثقل نصف	Mithqāl d'un demi-
دينار	dinar
وافى	complet

Vert, transparent. 21,5 mm. 2,11 grammes. Fahmy, *309-310*.

V. 33. *Estampille de mesure de capacité. Une mikyalah de sukk*

مكيله	Mikyalah
سكه	de sukk

« Sukk » est une drogue astringente composée dont nous ne connaissons pas l'identité, si ce n'est qu'elle contient une substance appelée rāmik (cf. Ibn al-Beitar, nº *1201*; Balog, JESHO VI/2, 1963; Casanova p. 366, *91*; EAG II, *41*; Miles-Pharm. p. 386; Launois-Cairo, 296-300; (lu comme: vin = نبيذ !); Corning, *60*.

V 34. *Estampille. Une wuqīyyah de graisse (duhn)*

وقية	Une once
دهن	de graisse

Vert, transparent. Diamètre 33 mm.
Paraît être inédite comme estampille anonyme.

V 35. *Estampille. Un demi-qisṭ kabīr (grand)*

نصف	Un demi
قسط	qisṭ
كبير	grand
وافى	

Le qualificatif كبير, *grand*, signifie que la pièce fait partie d'un système spécial appelé « *grand* ». Inédite.

III. LES JETONS FATIMIDES

Probablement des monnaies fiduciaires divisionnaires (cf. Balog, *Les Jetons Fāṭimides* en Verre, *Revue belge de Numismatique*, 1961).

V 36. *Al-Ḥākim bi-Amrillāh. 386-411 H = 996-1020 AD*

Cercle de grénetis

	Droit:
الامام الحاكم	l'Imān al-Ḥākim
بامر الله و ولى	bi-Amrillāh et son
عهده	héritier
	Revers:
لا اله الا الله	Il n'y a pas de dieux excepté Dieu,
محمد رسول الله	Muḥammad est son envoyé
على ولى الله	'Ali est le lieutenant de Dieu

Vert pâle, transparent 22 mm. 2,00 grammes. Collection de l'ANS, Balog coll., les deux non publiés.
Inédit.

V 37. *Al-Ḥākim bi-Amrillāh*

Bordure: deux cercles concentriques.
Légende marginale, à l'inverse de la marche des aiguilles d'une montre:

المنصور ابو على الامام الحاكم بامر الله

Al-Manṣur Abū 'Ali al-Imām al-Ḥākim bi-Amrillāh
Cercle de grénetis

	Centre:
الحاكم	al- Ḥākim
امير المومنين	prince des croyants

Vert pâle, transparent. 29 mm. 4,18 grammes. Inédit.

V 38. *Al-Ẓāhir li-'Azāz Dīn Illāh. 411-427 H = 1020-1035 AD*

الامام	L'Imām
الظاهر	al-Ẓāhir

Vert, transparent. 17 mm. 1,50 grammes. BMCG, *168, 169* Petrie, *465* et de nombreuses autres pièces publiées.

V 39. *Al-Ẓāhir li-'Azāz Dīn Illāh*

	Cercle de grénetis
الامام الظاهر	L'Imām al-Ẓāhir
لعزاز دين الله	li-'Azāz Dīn Illāh
امير المومنين	prince des croyants

Vert, transparent. 26 mm. 5,73 grammes. BMCG, *158-161* et de nombreuses autres pièces publiées.

V 40. *Al-Mustanṣir billāh. 427-487 H = 1035-1094 Ad*

الامام معد ابو	L'imām M'add
تميم المستنصر با	Abū Tamīm al- Mustanṣir
لله امير المومنين	billāh, prince des croyants

22 mm. 2,98 grammes.
Variété inédite.

V 41. *Al-Mustanṣir billāh*

بالله	billāh
المستنصر	Al-Mustanṣir
امير المومنين	prince des croyants

18,5 mm. 1,47 grammes. Casanova, *244-248* ANS plusieurs jetons.

V 42. *Al-Mustansir billāh*

الامام	L'Imām
معد	M'add

Vert olive, transparent. 14 mm. 0,75 grammes. BMCG, *236.* g et de très nombreuses pièces publiées.

V 43. *Al-Must'ali billāh Abū al-Qāsim Aḥmad. 487-495 H = 1094-1101 AD*

احمد	Aḥmad
الامام ابو نصر (عبد)	L'Imām Abū Naṣr
المستعلى بالله	al- Must'ali-billāh
امير المومنين	prince des croyants

23 mm. 2, 97 grammes. Sur ce jeton, al-Must'ali billāh a la kunyia d'Abū Naṣr au lieu de sa kunyia habituelle Abū al-Qāsim.
Inédit.

V 44. *IV. Estampille avec une invocation, probablement de l'époque umayyade*

بسم الله	Au nom de Dieu.
اللهم اغفر	Oh Dieu, donne abondamment
لمن يصنع و	à celui qui produit (avec
لمن يستترح	compétence)
	et à celui qui achète!

L'estampille est couverte de patine gris clair opaque. Diamètre 44 mm. CAM II, *63.*
Collection Balog, inédite.
Il s'agit d'une estampille portant une légende exceptionnelle avec invocation à Dieu afin qu'Il donne généreusement à l'artisan qui produit avec maîtrise ainsi qu'à l'acheteur. L'absence de noms de fonctionnaires et de substance pharmaceutique semble indiquer qu'il s'agit d'un objet de caractère privé. L'estampille similaire publiée par Miles (CAM II, *63*) et un autre exemplaire semblable de la collection Balog ne présentent qu'une partie de la légende, absolument insuffisante pour la compréhension d'un texte si extraordinaire.
Marcel Jungfleisch (*Bulletin de l'Institut d'Egypte,* XXIX, 1947) a publié deux estampilles qui présentent, elles aussi, des souhaits, quoique différents de celui que notre pièce présente.
Je remercie mes amis le professeur Giovanni Oman de l'Institut Oriental Universitaire de Naples, et Nicholas Lowick du British Museum de leurs suggestions qui ont facilité la lecture de cette légende.

B) Poids musulmans en bronze

I. POIDS COMMERCIAUX

Br 1. *Non identifié. Poids de deux wuqīyyah*
En forme de hexa-octaèdre. Au milieu de chaque facette à l'exception de l'une d'entre elles, nous pouvons remarquer un poinçon rectangulaire portant un nom وحد en relief, en petits caractères koufiques. Autour de chaque poinçon à inscription, plusieurs poinçons décoratifs. La pièce semble appartenir au IXe ou Xe siècle.
Diamètres 20 × 20 mm. 58,50 grammes.
Inédit.

Br 2. *An nom de Ṣāliḥ, personnage non identifié. Poids de deux wuqīyyah*

Poids en forme de hexa-octaèdre, présentant un poinçon rectangulaire avec la mention du nom de Salih = صالح sur chaque facette triangulaire. Sur les six côtés carrés, quatre rosettes poinçonnées, dans les coins.
Diamètres 21-21 mm. 58,72 grammes.
Inédit.

Br 3. *Au nom de Mu'īn* = معين. *Non identifié. Poids de cinq wuqīyyah*

Bloc octogonal, avec les surfaces supérieure et inférieure de forme carrée. Huit planes verticales rectangulaires (10 × 8 mm.) autour de l'équateur du bloc.
Entre les planes verticales et les faces supérieure et inférieure, deux fois douze planes prismatiques, en haut et en bas. Sur presque toutes les planes, on trouve un poinçon portant le nom Mu'īn = معين, en caractères koufiques minuscules.
Nombre total des facettes: 34. Nombre des poinçons: 26. 143,34 grammes.
Inédit.

Br 4. *Au nom de Muḥammad. Non identifié. Poids d'une wuqīyyah*

Bloc octogonal aux côtes planes hautes. Diamètre des surfaces supérieure et inférieure 17 mm. Hauteur 14 mm. Les côtes mesurent 7 mm. de large et 14 mm. de haut. Les deux faces horizontales présentent un poinçon rectangulaire de 2,5 × 10,5 mm. Les poinçons ont une légende en relief, en lettres koufiques minuscules: طبعة محمد, *l'a frappé Muḥammad.* Le poinçon rectangulaire est flanqué en haut et en bas de deux poinçons ronds de 4 mm. de diamètre, qui portent le nom de محمد, *Muḥammad,* le même trouvé sur le poinçon principal. Les quatre coins laissés vides par le poinçon rectangulaire et les deux poinçons ronds sont remplis de poinçons décoratifs et d'autres impressions plus petites se trouvent autour du centre. Le tout est bordé d'un octogone de grénetis.
Au milieu de chaque côté se trouve un poinçon rectangulaire horizontal avec une légende en koufique rehaussée: الملك لله, *le royaume est à Dieu*: Les poinçons sont bordés de deux guirlandes convexes falciformes, contenant une rangée de petites perles.
Il est à noter que, malgré la forme octogonale du poids, il s'agit d'un poids commercial, d'une wuqīyyah. Toutefois, cette pièce est plus haute que large et, d'après le matériel que nous connaissons, les poids du mithqāl, pour le pesage de l'or, sont des disques ou plaques dont le diamètre dépasse de beaucoup l'épaisseur.
29,15 grammes.
Inédit.

II. POIDS POUR PESER L'OR MONNAYÉ, EN BARRE OU EN POUDRE, APPARTENANT AU SYSTÈME MITHQAL

Dans un travail précédent, j'ai publié une série de poids en bronze en forme de disques octogonaux épais, qui représentent les multiples du mithqāl, le poids d'un dinar en or. Toutes les pièces de cette étude furent trouvées en Egypte, à une ou deux exceptions près, elles ont certainement dû être fabriquées dans ce même pays. (JESHO, 1970, pp. 233-256.)
Les poids décrits plus bas, appartenant au Musée d'art et d'histoire de Genève, proviennent probablement, ou du moins en partie, d'Egypte. Mais, certaines pièces pourraient provenir de Syrie ou de Mésopotamie, quant à certaines autres, que l'on serait tenté de dater

au IIIe ou au IVe siècle de l'Hégire (IXe ou Xe siècle AD), elles rappellent les poids byzantins. Il faudra donc admettre qu'il existe des exceptions et se tenir, pour l'attribution des pièces, à leur poids sans tenir compte de leur forme.

Br 5. *Anonyme. Poids de cinq mithqāl*

Poids octogonal épais, les côtes biseautées en haut et en bas, de façon que le diamètre de la pièce à la hauteur de son équateur dépasse le diamètre des surfaces supérieure et inférieure. Diamètre total 17 mm. Diamètre des faces octogonales horizontales 13 mm. Hauteur 8 mm. Les côtes verticales carrées sont de 8×8 mm., jointes aux deux surfaces principales par des planes en biseau.
Sur les deux faces octogonales ainsi que sur chaque plane, nous trouvons un poinçon rectangulaire de 3×5 mm., avec le mot écrit en koufique, en relief: وافى , *complet.* Le poinçon est flanqué de quatre annelets avec point central, poinçonnés dans les coins. Les poinçons des deux surfaces octogonales sont entourés de onze annelets identiques arrangés en cercle.
20,09 grammes.
Inédit. Xe-XIe siècle?

Br. 6. *Anonyme. Poids de dix mithqāl*

Pièce plate, carrée, rappelant les poids en bronze byzantins. Diamètre 26×26 mm., épaisseur 8 mm. Bordure de grosses perles appliquées au poinçon, dans laquelle on voit une croix de Saint-André contenant de grosses perles semblables à celles de la bordure. Dans les triangles vides entre les branches de la croix, des poinçons ronds. Le mot: لله , *à Dieu,* dans un des poinçons.
43,30 grammes.
Inédit. Xe-XIe siècle?

Br 7. *Anonyme. Poids d'un demi mithqāl*

Pièce ronde, plate. Diamètre 12 mm. Epaisseur 2 mm. Poids 2,07 grammes.
Exclamation religieuse en koufique ornée, sur deux lignes:

عدله Justice,
بركه bénédiction!

Epoque probable: XIIIe siècle AD.

Br. 8. *Muḥammad (ibn?) 'Umar et Mu'īn. Non identifiés*

Pièce octogonale avec côtes verticales planes. De nombreux poinçons à légendes en relief, écrites en koufique, sur les deux faces octogonales horizontales, ainsi que sur les côtes. Le bord des deux planes octogonales est légèrement relevé. Un poinçon central rond (diamètre 6 mm.) contient le mot: ربع , *un quart,* répété quatre fois, tournant dans le sens inverse de la marche de l'aiguille d'une horloge autour d'une croix linéaire centrale. Quatre poinçons rectangulaires (3×8 mm.) sont placés en forme de croix autour du poinçon central, chaque poinçon portant la légende
الملك لله , *le royaume est à Dieu.*
Dans chaque angle entre les branches de la croix formée par les quatre poinçons rectangulaires se trouve un poinçon rond portant les mots suivants:

عمر *'Umar*
محمد *Muḥammad*

Chacun de ces poinçons ronds est à son tour flanqué de deux poinçons ronds plus petits contenant le nom:

معين *Mu'īn.*

Cinq perles poinçonnées entourent le grand poinçon rond central.
Diamètre 28 mm. Hauteur 15 mm. Poids 81,52 grammes.
La pièce semblerait correspondre à vingt mithqāl bien qu'il manque quatre grammes, ce qui n'est pas une perte de poids excessive. Mais la mention: ربع , *un quart,* introduit un doute quant au fait de savoir s'il s'agit vraiment de la série du mithqāl. Mais je ne connais aucun raṭl des listes de Sauvaire (Matériaux pour l'Etude de la Numismatique et la Métrologie musulmanes) qui correspondrait à 326 ou 330 grammes.
Inédit. XIIe-XIIIe siècle (Syrie, Mésopotamie?).

Br 9. *Anonyme. A légendes religieuses*

Les faces horizontales supérieure et inférieure sont octogonales. Les côtés verticaux sont munis

d'ardailles verticales parallèles formant sur les deux faces horizontales une bordure ornementale produisant un effet de dentelle. Dans un octogone périphérique, poinçonné en grénetis, se trouvent plusieurs poinçons à écriture koufique minuscule. Un poinçon rond (diamètre 7 mm.) se trouve au centre, flanqué de quatre poinçons rectangulaires qui forment un carré autour du centre. Quatre annelets sont poinçonnés dans les angles vides entre le poinçon central et les poinçons rectangulaires. Celui du centre présente le mot: ربع, *un quart,* répété quatre fois, tournant autour du centre du poinçon dans le sens inverse de la marche de l'aiguille d'une montre. Les poincons rectangulaires portent tous la même légende koufique:

الملك لله *le royaume est à Dieu.*

La disposition des poinçons et des ornements est identique sur les deux faces.

La forme du poids, son ornementation et la disposition en une espèce de monogramme de la légende du poinçon central rappellent une origine orientale (persane). On serait tenté d'attribuer ce poids au XIIIe-XIVe siècle AD.

82,96 grammes.

Inédit. XIIe-XIIIe siècle.

Br 10. *'Umrān. Personnage inconnu. Dix mithqāl*

Poids en forme de tonnelet aplati avec un poinçon rond excentrique (diamètre 6 mm.) sur la face supérieure. L'écriture cursive (Naskhi) est en relief: عمران, *'Umrān.*

Le bord est formé par un cercle périphérique gravé sur les deux faces. Le flanc est orné de nombreux annelets.

Style de l'époque ottomane en Egypte.

Diamètre total 23 mm. Hauteur 11 mm. Poids 41,28 grammes.

Inédit.

Br 11. *Tughra (monogramme) du sultan Ottoman Selim III. Egypte, vice-régence de Muḥammad 'Alī pasha. Poids de quinze mithqāl*

Poids octogonal. Diamètre 26 mm. Hauteur 14 mm. *Tughra* (monogramme sultanien) de *Selim III,* et un second poinçon en forme d'écusson portant la date: 1219 de l'Hégire (1804 AD).

Poids 63,65 grammes.

Inédit.

1

2

3

4

5

6

7

8

9

Verre

10

11

12

13

14

15

16

17

Verre

18

19

20

21

22

23

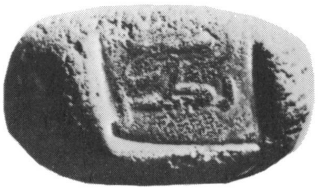
Verre

24

25

26

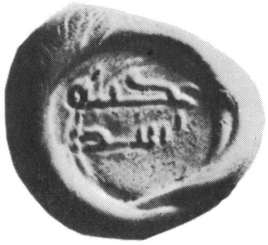
29



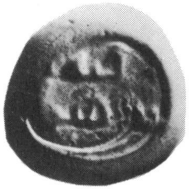
30

31

32



33



34

35

Verre

36

37

38

39

40

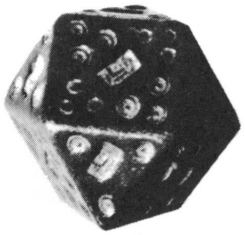
41

42

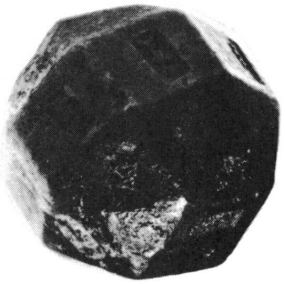
43

44

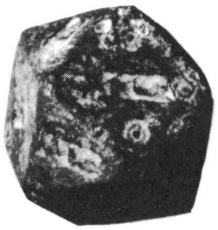
Verre



1



3



2

4

4

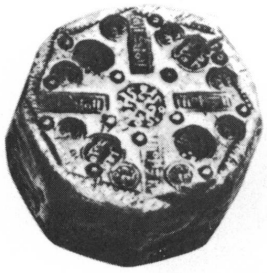
4

5

6

7

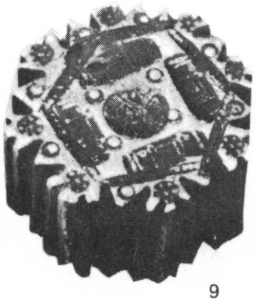
Poids en bronze



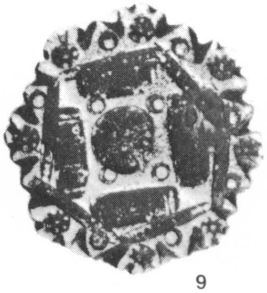
8

8

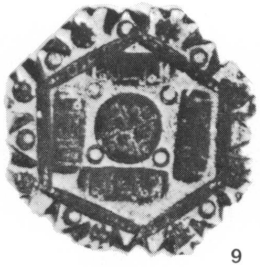
8



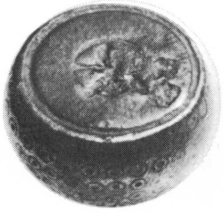
9



9



9



10

11

Poids en bronze